



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC**  
11 Laurier St./ 11 rue, Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Scientific, Medical and Photographic Division /  
Division de l'équipement scientifique, des produits  
photographiques et pharmaceutiques  
11 Laurier St./ 11 rue, Laurier  
6B1, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> JOINT CBRN GEN. SERVICE RESPIRATOR	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8476-155141/C	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 021
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8476-155141	<b>Date</b> 2016-10-06
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$PV-867-71135	
<b>File No. - N° de dossier</b> pv896.W8476-155141	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-10-31</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Beach, Isabelle	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pv896
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 867-0709 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-3814
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**TPSGC**  
**RSG CBRN I – Demande de proposition (DP), Modification 021**

*Cette modification sert à mettre à jour la DP pour le RESPIRATEUR DE SERVICE GÉNÉRAL CBRN INTERARMÉES, N° de l'invitation W8476-155141/C, en date du 23 Juin 2016*

---

**QUESTION 149 :**

JCG-SRS-4816  
(Essai d'agent neurotoxique)

Concernant la réponse du gouvernement à la question 118 contenue dans la modification n° 011, le gouvernement a indiqué que les filtres testés avec du méthylphosphonate de diméthyle (DMMP) à 3 000 mg/m<sup>3</sup> doivent avoir un temps de pause plus long (100 minutes au lieu de 75 minutes). Toutefois, ce temps de pause élevé est contraire aux recherches d'essai documentées, comme on le constate dans les spécifications militaires actuelles pour les filtres. L'essai du DMMP a été élaboré afin d'établir une méthode plus sécuritaire pour tester les capacités de protection contre les agents neurotoxiques des filtres. À cette fin, il a été clairement démontré que le DMMP à 3 000 mg/m<sup>3</sup> permet de valider les capacités de protection des filtres en comparaison directe avec le GB à 4 000 mg/m<sup>3</sup>. Bien que le DMMP soit testé à 3 000 mg/m<sup>3</sup>, cette concentration d'essai moins élevée ne signifie pas que le filtre durera plus longtemps. Nous demandons que le gouvernement maintienne le temps de pause du DMMP à 75 minutes, même avec la concentration d'essai du DMMP à 3 000 mg/m<sup>3</sup>.

**RÉPONSE:**

Le Canada a mal interprété les problématiques soulevées à la question 118. Par conséquent, le Canada change la modification qui a été apportée par sa réponse à la question 118 de la modification n° 011.

À l'Annexe A, Appendice AA, page A-AA- 70/311, JCG – SRS – 4816, dans la colonne « Critère de vérification », la remarque du début modifiée à la modification n° 011 doit être modifiée.

**SUPPRIMER :**

« Note: Le méthylphosphonate de diméthyle (DMMP) peut être un substitut au GB. Si la concentration de 4 000 mg/m<sup>3</sup> ne peut pas être atteinte avec le DMMP, l'utilisation d'une concentration de 3000 + 150/-0 mg/m<sup>3</sup> est acceptable, par contre le temps de protection de 75 minutes stipulé dans l'énoncé du requis doit être modifié pour ne pas être moins de 100 min.

**INSÉRER :**

Note : le méthylphosphonate de diméthyle (DMMP) peut remplacer le GB dans le cadre de cet essai si une concentration de 3000 + 150/-0 mg/m<sup>3</sup> est utilisée avec un temps de pause de 75 minutes.

**ET**

À l'Annexe F, Appendice FD, page 2/14 JCG – SRS – 4816, remplacer le texte de cette exigence. Il y a eu erreur de transcription.

Sous la colonne « Énoncés des exigences »

**SUPPRIMER :**

Lorsque soumis à l'agent chimique soman épaissi (TGD); la perméance du matériel au TGD du protecteur oculaire, à son épaisseur minimale, ne doit pas être plus de zéro point un (0.1) µg après douze (12) heures plus de zéro.

INSÉRER :

Lorsque neuf, le sous-système de filtration doit fournir au moins 75 minutes de protection (concentration en final pas plus grande que à 0.04 mg/m<sup>3</sup>) contre le sarin (GB).

Sous la colonne « Instructions à l'intention des soumissionnaires Critères de succès »

SUPPRIMER :

À la clôture des soumissions, le soumissionnaire doit présenter une déclaration de conformité avec une description technique fournissant des preuves de conformité.

Pour l'ACF un test doit être effectué en suivant les conditions du JCG - SRS - 2279 " Essai - protection contre les agents chimiques liquides (TGD)".

Avant la fermeture de l'ACF, les résultats doivent être présentés au Canada dans un rapport d'essai détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui rencontrent le temps de claquage et la quantité acceptable d'agent y ayant pénétré. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon afin de pouvoir vérifier la conformité.

INSÉRER :

Note : le méthylphosphonate de diméthyle (DMMP) peut remplacer le GB dans le cadre de cet essai si une concentration de 3000 + 150/-0 mg/m<sup>3</sup> est utilisée avec un temps de pause de 75 minutes.

En commençant avec un nouveau sous-système de filtration, hors de son emballage individuel, tester en suivant " L'essai du sous-système de filtration contre pénétration chimique" dans les conditions suivantes:

- a. GB concentration de 4000 + 200 / -0 mg / m<sup>3</sup>;
- b. le débit non inférieur à 50 +/- 1 L / min;
- c. température de 24 +/- 3 ° C;
- d. humidité relative de 15 +/- 3%; et
- e. pré-équilibration: aucun requis.

Le rapport d'essai doit être présenté au Canada détaillant la procédure et les résultats des tests, y compris les conditions ambiantes qui rencontrent le temps de claquage et de dépasser la concentration en extrémité de l'agent. Le rapport doit décrire la validité statistique de la taille de l'échantillon afin de pouvoir vérifier la conformité.

---

## QUESTION 150 :

JCG-SRS-1318

(essai du filtre de CK), modification n° 016, question 140

Le gouvernement a maintenant établi que les essais de résistance au CK peuvent être effectués à l'aide d'un débit constant ou d'un débit pulsatoire. Il est convenu que conformément à la question 79 de la modification n° 013, le débit pulsatoire, plutôt que le débit constant, doit être la condition d'essai normalisée puisque le débit pulsé représente le mode de respiration de l'utilisateur. La vitesse de pointe du flux d'air pulsatoire est plus dure sur le lit de charbon que le débit constant au même débit-volume. Le débit pulsatoire a été adopté par toutes les grandes armées du monde puisqu'il s'est avéré être un indicateur supérieur et plus fiable de l'intégrité du lit, particulièrement après de nombreuses manipulations brusques. De plus, le débit pulsatoire est un meilleur indicateur de la réactivité du sorbant à enlever le CK. Par conséquent, le débit pulsatoire est un essai de résistance au CK plus efficace par rapport au débit constant, et c'est pourquoi l'armée utilise depuis longtemps le débit pulsatoire pour valider le rendement lié au CK.

En raison de la différence qui existe entre ces deux débits d'essai, les filtres auront un rendement différent en ce qui a trait au temps de pause. Les filtres mis à l'essai à l'aide d'un débit constant auront

une capacité de repos plus longue que celle des mêmes filtres mis à l'essai à l'aide d'un débit pulsatoire au même débit-volume, mais ils risquent de ne pas fonctionner aussi bien en situation réelle, et le débit constant risque de ne pas détecter tous les défauts d'un filtre. Bien que le gouvernement accepte désormais les résultats d'essais effectués à l'aide des deux débits, il est à noter que ce ne sont pas des conditions d'essai équivalentes et que les résultats liés au temps de pause des filtres de CK ne peuvent pas être notés en utilisant la même période de 10 minutes minimum obligatoire. Les filtres testés à l'aide d'un débit constant doivent atteindre un temps de pause minimum plus long. Le gouvernement doit accroître le temps de pause minimum du débit constant ou établir un temps de pause minimal plus court pour le débit pulsatoire.

**RÉPONSE:**

Le Canada est d'accord avec l'observation présentée, mais dans le but d'être juste pour tous les soumissionnaires et de conserver l'échéance actuelle de la DP, le Canada ne modifiera pas sa réponse à la question 140 de la modification n° 016, dans laquelle il indique qu'il est prêt à accepter le débit pulsatoire et le débit linéaire pour les spécifications JCG-SRS-1318 et JCG-SRS-1045.

---

**QUESTION 151 :**

JCG-SRS-708  
(Essai du filtre TIC)

Le gouvernement a inclus l'arsine dans la catégorie de protection contre les produits chimiques industriels toxiques (TIC). C'est quelque peu inhabituel puisque l'arsine a toujours figuré parmi les produits constituant une menace militaire à l'instar du chlorure de cyanogène et de l'acide cyanhydrique. Étant donné que le gouvernement a toujours classé l'arsine dans cette catégorie, pourquoi la classe-t-il maintenant dans la catégorie des critères cotés des TIC? Nous proposons que l'arsine soit considérée comme une exigence obligatoire en matière de menaces militaires.

**RÉPONSE:**

Le Canada comprend que l'arsine est également classée dans la catégorie des agents chimiques constituant une menace militaire. Cela étant dit, le Canada ne souhaite pas modifier le présent besoin à une étape si avancée de la préparation de la présentation des soumissions.

---

**QUESTION 152 :**

JCG-SRS-708  
Essai du filtre TIC

Le gouvernement peut-il expliquer à quoi il s'attend par rapport à la protection contre les TIC? Les rapports d'essai seront fournis pour documenter la durée de la protection qui peut être offerte pour ces diverses menaces pour que l'on puisse ainsi établir un rapport sur le temps de protection final. Quelle est l'attente du gouvernement en ce qui a trait à la concentration au point terminal et comment sera-t-elle utilisée pour déterminer la note cotée?

**RÉPONSE:**

La concentration au point terminal pour chaque gaz d'essai est indiquée à la pièce jointe AA2, qui précise la concentration d'essai et la concentration au point terminal qui sont utilisées pour déterminer la durée de la protection (temps de protection); une fois la concentration au point terminal dépassée, on considère que l'article n'offre plus de

protection. Le soumissionnaire est tenu d'indiquer pour chaque cas le temps de protection proposé par rapport à la mesure dans laquelle il respecte la notation.

Comme indiqué dans le barème de notation suivant, les temps de protection supérieurs à 10 minutes et à 30 minutes sont notés, en tenant compte du rendement dans les deux taux d'humidité relative :

Par gaz en test :

Un trente-deuxième (1/32) de la note maximale pour plus de 10 minutes à une condition d'humidité relative (RH)

Un seizième (1/16) de la note maximale pour plus de 10 minutes aux deux conditions d'humidité relative (RH).

Un huitième (1/8) de la note maximale pour plus de 30 minutes aux deux conditions d'humidité relative (RH).

---

#### **QUESTION 153 :**

Annexe A  
JCG-SRS-4333  
et  
JCG-SRS-4334

Le gouvernement a établi que ces deux (2) exigences étaient des exigences cotées. Nous sommes d'avis que ces exigences devraient en fait être des exigences obligatoires. Cette information est d'une importance capitale pour l'utilisation opérationnelle des filtres et est essentielle à la gestion du cycle de vie des filtres. Sans cette information, le gouvernement verrait sa capacité de gérer les problèmes opérationnels considérablement réduite. Si ces exigences demeurent des exigences cotées, le gouvernement pourrait ne pas avoir accès à cette information importante sur les filtres.

#### **RÉPONSE:**

Comme indiqué et tel que confirmé par les spécialistes du Soutien logistique intégré du bureau de projet, le numéro de lot de fabrication et le numéro de nomenclature OTAN (NNO) sont des renseignements essentiels à la gestion du cycle de vie des boîtes filtrantes.

Le Canada convient que ces deux exigences auraient dû être obligatoires. Par conséquent, les modifications suivantes doivent être apportées pour garantir l'efficacité de l'assurance de la qualité et du contrôle de la qualité des boîtes filtrantes.

À l'Annexe A, Appendice AA, page A-AA- 101/311, JCG – SRS – 4333 et 4334, dans les colonnes « Exigences pour le système RSG CBRN I » et « Phase de vérification », la modification suivante est requise.

#### **Pour JCG – SRS – 4333**

SUPPRIMER :

« La boîte filtrante devrait être marquée de manière permanente avec son numéro de lot de fabrication. »  
et « Phase 2B – Coté ».

INSÉRER :

« La boîte filtrante doit être marquée de manière permanente avec son numéro de lot de fabrication. » et  
« ACF ».

#### **Pour JCG – SRS – 4334**

SUPPRIMER :

« La boîte filtrante devrait être marquée de manière permanente avec son numéro de nomenclature OTAN (NNO). » et « Phase 2B – Coté ».

INSÉRER :

« La boîte filtrante doit être marquée de manière permanente avec son numéro de nomenclature OTAN (NNO). » et « ACF ».

**ET**

À l'Annexe F, Appendice FD, page 14/14, JCG – SRS – 4333, dans les colonnes « Énoncés des exigences », « Type de critère d'évaluation (obligatoire/coté) », et « Système de notation », la modification suivante est requise.

**Pour JCG – SRS – 4333**

SUPPRIMER :

« La boîte filtrante devrait être marquée de manière permanente avec son numéro de lot de fabrication. », et « Coté », et « 11 », et « Note maximale pour conformité avec les critères de succès ».

INSÉRER :

« La boîte filtrante doit être marquée de manière permanente avec son numéro de lot de fabrication. », « Obligatoire », « Aucun » et « Réussite/Échec ».

**Pour JCG – SRS – 4334**

SUPPRIMER :

« La boîte filtrante devrait être marquée de manière permanente avec son NNO. », et « Coté », et « 11 », et « Max. de points pour la conformité ».

INSÉRER :

« La boîte filtrante doit être marquée de manière permanente avec son NNO. », « Obligatoire », « Aucun » et « Réussite/Échec ».

---

**QUESTION 154 :**

Annexe F

3.4.1

À l'alinéa a) de la section en référence, le Canada définit les exigences que doivent satisfaire les soumissionnaires relativement à l'adresse d'expédition des produits livrables de la phase 2C. Ceci étant dit, le Canada aurait dû demander que les soumissionnaires lui fournissent les détails de l'expédition afin de permettre à l'escadron de soutien logistique de se préparer à recevoir les produits livrables.

**RÉPONSE:**

Le Canada modifie l'alinéa cité en référence en lui ajoutant de l'information selon laquelle les soumissionnaires doivent fournir les détails de l'expédition une fois que les produits livrables de la phase 2C auront été envoyés à l'escadron de soutien logistique de Kingston.

À l'Annexe F, à l'article 3.4.1, ajoutez l'alinéa ci-après :

INSÉRER :

« e. Les soumissionnaires doivent transmettre les détails de l'expédition à l'autorité contractante, à [Isabelle.Beach@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:Isabelle.Beach@tpsgc-pwgsc.gc.ca). »

---

---

**QUESTION 155 :**

Annexe A,  
Appendice AA,  
JCG-SRS-1374

Après l'examen et l'analyse des exigences liées à la protection balistique pour l'oculaire du masque, il a été déterminé que la spécification JCG – SRS – 210 correspond au test balistique le plus rigoureux, ce qui fait en sorte que la spécification JCG – SRS – 1374 est superflue.

**RÉPONSE:**

Modification de la version française de l'appendice AA de l'annexe A et de l'appendice FF de l'annexe F.

Supprimer la spécification JCG – SRS – 1374 des spécifications des exigences du système et de la matrice d'évaluation de la conformité.

**SUPPRIMER :**

Toute la rangée de la spécification JCG – SRS – 1374 à l'appendice AA de l'annexe A, page A-AA-86/311.

**INSÉRER :**

Rien

ET

**SUPPRIMER :**

Toute la rangée de la spécification JCG – SRS – 1374 à l'appendice FF de l'annexe F, page 1/5.

**INSÉRER :**

Rien

---